

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет іноземної філології

Кафедра практики англійської мови

ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра іноземних мов

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ “ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ”

Кафедра індосвропейських мов

***“Сучасні проблеми германського та романського
мовознавства”***

Матеріали

***Міжнародної науково-практичної
конференції***



Рівне

2016

ББК 81.0
С 91
УДК 81

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 15 квітня 2016 року, Рівне. – 510, [2]с.

До збірника увійшли матеріали Міжнародної науково-практичної конференції “Сучасні проблеми германського та романського мовознавства”, присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов.

Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

Михальчук Наталія Олександрівна – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови (Рівненський державний гуманітарний університет).

Заступник головного редактора:

Бігунова Світозара Анатоліївна – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

Постоловський Руслан Михайлович – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету

Ніколайчук Галина Іванівна – кандидат педагогічних наук, професор, декан факультету іноземної філології (Рівненський державний гуманітарний університет);

Ковальчук Інна В'ячеславівна – кандидат психологічних наук, доцент, завідувач кафедри індоєвропейських мов (Національний університет “Острозька академія”);

Губіна Алла Михайлівна – кандидат психологічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри іноземних мов (Луцький національний технічний університет);

Воробйова Людмила Михайлівна – кандидат філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Калініченко Михайло Михайлович – кандидат філологічних наук, доцент, старший судовий експерт ЛНДІСЕ (Рівненський державний гуманітарний університет)

Затверджено Вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 3 від 31.03.2016 р.).

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

актуальним є подальший пошук нових тенденцій і застосування у процесі навчання іноземній мові.

Список використаних джерел

1. Клевцова Н. И. Методико-дидактические принципы создания и использования мультимедийных учебных презентаций в обучении иностранному языку / Н.И. Клевцова. – Курск, 2003. – 178 с.
2. Крючков Г. Болонський процес – як гармонізація Європейської системи вищої освіти / Г. Крючков. – Педагогічна преса, 2004. – 104 с.
3. Пометун О. Інтерактивні технології навчання: теорія, практика, досвід / О. Пометун, Л. Пироженко. – Київ, 2002. – 98 с.
4. Тихомиров О.К. Психология мышления / О.К.Тихомиров. – М.:Изд-во МГУ, 1984. – 270 с.
5. Традиції та інновації в методиці навчання іноземних мов: [навч. посіб. для студ. і вчит.] / [за ред. М.К. Колкової]. – СПб.: КАРО, 2007. – 267 с.
6. LINARD «L'autonomie de l'apprenant et les TIC», Actes des Deuximes Rencontres Rseaux Humains / Rseaux Technologiques, Poitiers: Documents, Actes et Rapports pour l'Education, CNDP. – М., 2001.
7. Sheils J. Communication in the modern language classroom / J. Sheils. – Strasbourg: Council of Europe Press, 1993. – 250 p.

Ветрова І.М.

Рівне

РОЛЬ СПЕЦКУРСУ «АЛЬТЕРНАТИВНІ ШКОЛИ США» У ПРОЦЕСІ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ ВЧИТЕЛЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.

Підготовка висококваліфікованих фахівців, які володіють не тільки ґрунтовними теоретичними знаннями та практичними вміннями зі спеціальності, але й здатні до продуктивного іншомовного професійного спілкування, актуалізує проблему вдосконалення системи професійної підготовки вчителя іноземної мови.

Тому одним із завдань навчання у ВНЗ є формування глибокої осмисленої активної комунікативної позиції майбутнього вчителя іноземної мови.

Зміни у змісті сучасної підготовки майбутніх учителів іноземної мови визначають нові шляхи підвищення рівня професійності випускників, серед яких – професіоналізація практичних занять з іноземної мови, фіксація професійного компоненту в підручниках і програмах. Однак, більшість з них неповно реалізують культурно-освітній потенціал іноземної мови в процесі навчання та зазвичай не містять сучасних текстів педагогічного змісту, які є одним із важливих засобів формування професійно-педагогічної спрямованості на практичних заняттях.

Пропонований спецкурс «Альтернативні школи США» (англійською мовою) для студентів III курсу компенсує таку прогалину, оскільки він зорієнтований на інтеграцію знань, умінь і навичок, отриманих у процесі вивчення базових дисциплін філологічного, країнознавчого, психолого-педагогічного циклу та на формування умінь професійно орієнтованого монологічного та професійно орієнтованого діалогічного мовлення. Курс ставить за мету оволодіння основними поняттями, термінами, лексичними й фразеологічними одиницями у межах теми «Освіта» та розвиток умінь професійно орієнтованого монологічного та діалогічного мовлення студентів педагогічних університетів. Викладання курсу базується на основі сучасних методів, прийомів, засобів і форм навчання, які сприяють реалізації поставленої мети шляхом оптимального поєднання аудиторної та самостійної пошукової роботи студентів.

Спецкурс пропонує опрацювати 16 текстів із вправами, що висвітлюють діяльність альтернативних шкіл США. Окрім широковідомих (школи М.Монтессорі, вальдорфські освітні заклади) студенти ознайомлюються з діяльністю великої кількості альтернативних пропозицій у мережі американської середньої освіти (Carden Schools, Christian Schools, Comer Schools, Essential Schools, Core Knowledge Schools, Foxfire Movement, Free Schools, Friends Schools, Holistic Schools, Homeschooling, Mennonite and Amish Schools, Multiple Intelligences Education, Progressive Schools). На початку подається основна інформація про історію виникнення та розвитку американської системи традиційної шкільної

освіти, її основні завдання та структуру. Результатом опрацювання пропонованих післятекстових вправ є усвідомлення студентами педагогічних вищих учбових закладів завдань, які висуває перед вчителем сучасне суспільство. У процесі обговорення формується акцент на необхідності пошуку нових форм освіти, які б відповідали бурхливим змінам ХХІ століття.

Самостійна пошукова робота мотивує ознайомитися з відомостями про американських освітян, які пропонували педагогічні методи, альтернативні традиційним (М. Карден, Т. Сайзер, А.С. Нейл), та подається інформація про ці методи. Цікавим і дотичним до зазначеної проблематики є залучення Інтернет ресурсу, широке використання візуальної підтримки при обговоренні питань. Спецкурс концентрує особливу увагу на описі карикатур, що висвітлюють нагальні проблеми сучасної освіти США. Такий ілюстративний матеріал є додатковим, емоційно позитивно маркованим стимулом до дискусії. Під час занять студентам пропонуються рольові ігри та ситуації, що імітують предметний зміст діяльності вчителя, сприяють закріпленню професійної лексики, спонукають доцільно послуговуватися словником освітніх термінів та ідіом. Упродовж занять пропонується стратегія проведення дебатів та схеми роботи з візуальним матеріалом. До кінця курсу слухачі повинні володіти такими ключовими поняттями американської альтернативної середньої освіти як *Alternative School*, *At-risk student*, *Achievement Gap*, *Charter School*, *Magnet School*, *Pull-out Programs*, *School Choice* та інш.

Тематичний зміст відібраних автентичних текстів вміщає основні питання в галузі нетрадиційних педагогічних знахідок, а саме: різноманітні освітні підходи, альтернативні можливості вибору навчання, характеристики американських шкіл різного типу; шляхи і способи адаптації вчителя до роботи з різною категорією дітей та батьків, актуальність і важливість реалізації свободи вибору у навчанні. Курс забезпечує розуміння напрямів реформ у освітньому просторі США, особливостей роботи учителів у нетрадиційній, протилежній масовій, освітній системі, вчить аналізувати та порівнювати американську систему освіти з національною та формує розуміння вмотивованої професійної діяльності. На

завершення курсу, акумулюючи раніше вивчене, студенти пропонують власний альтернативний проект школи.

Результативність спецкурсу «Альтернативні школи США» у процесі професійної підготовки вчителя англійської мови є очевидною. Експериментальною перевіркою доведено, що спецкурс викликає інтерес слухачів, а опитування, проведені по його завершенні, підтверджують велику практичну допомогу у професійній підготовці майбутнього вчителя англійської мови. Аналіз анкетування студентів вказує на наявність істотних позитивних змін щодо бачення майбутнього реконструювання системи освіти на демократичних засадах. Знання про різноманітні підходи у вихованні та навчанні забезпечують становлення у студентів комплексу гуманістичних особистісних якостей і цінностей.

Вважаємо, що професійно спрямовані комунікативні можливості курсу є додатковим педагогічним ресурсом, який розкриває та збагачує потенціал професійної підготовки вчителя іноземної мови, готує до праці в нових інформаційних умовах.

Федорець М.А.

м.Луцьк

ВИКОРИСТАННЯ МЕТОДУ ПРОЕКТІВ ЯК ЗАСОБУ ПІДВИЩЕННЯ ЕФЕКТИВНОСТІ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ВИЩИХ ПЕДАГОГІЧНИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ

Мета вищого навчального педагогічного закладу – формувати інтелектуальну еліту України, готувати для сучасної школи висококваліфіковані кадри, стимулювати у майбутніх фахівців потребу в самоосвіті на основі змісту та організації навчального процесу, забезпечувати їх мобільність на українському та міжнародному ринку праці, виховувати соціально активну творчу особистість.

Збільшення обсягу знань з навчальних дисциплін, якими повинен оволодіти майбутній педагог, підвищення вимог до рівня іншомовної й професійної підготовленості зумовлюють пошук ефективних методів і

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

Воробйова Л. М.

Коментар до художнього твору в контексті міжкультурної комунікації 9

Кочубей О. С.

Основні риси поняття «міжкультурна компетенція»
в структурі перекладацької компетентності 15

Самборська І. М.

Внутрення форма и мотивированность производного слова 20

Войтенко І. Г.

Роль географічних стереотипів у англомовному
політичному дискурсі 25

Ступчик З. Р.

Підприємливість як засіб активізації розвитку міжкультурної
комунікації учнів на уроках англійської мови 29

Денисова С. П., Кузьмич О. В., Ніколаєва І. А.

Способи вираження інтенції звинувачення 33

Верьовкіна О. Є., Опанасик А. В.

Комунікативні інтенції в американському дискурсі 36

СЕКЦІЯ 2. ТРАДИЦІЙНІ ТА НОВІТНІ АСПЕКТИ ЛІНГВІСТИЧНИХ ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

Калиниченко М. М.

Загублений острів Германа Мелвілла 42

Воробйова І. А.

До проблеми передачі стилістично забарвленої лексики в перекладах
роману Т. Пратчетта “Правда” 46

Джава І. О.

Funktion des Zitats in Plenzdorfs „Die neuen Leiden des jungen W.“ 58

Фрідріх А. В.

Особливості семантики англійських онімів у творах Агати Крісті 63

Бєлова С. А.

Проектна методика як засіб формування креативних
здібностей особистості у творчій спадщині Г. Шаррельмана 80

Ярута Н. П.

Сучасна популярна біографія Заходу: виникнення
та тенденції розвитку 87

Пантілеєнко К. С.

Вплив ментальності на мовну репрезентацію концепту «життя»
в романі сучасної письменниці М. Матіос 93

Касаткіна-Кубишкіна О. В. Соціолінгвістичні та синтактико-стилістичні особливості рекламних текстів	97
Вовчук Н. І. Словообразовательные микрополя неолексем в русской поэзии конца XX века	103
Бігунов Д. О. Особливості дефініції терміну “мовленнєвий конфлікт”	108
Івашкевич Е. Е. The Ways of the Explication of Colloquial and Everyday Vocabulary in the Translation of the Novel “The Catcher in the Rye” by Jerome David Salinger	113
Афанас’єва Л. В. Лексико – семантичне поле як лінгвістичне поняття.....	115
Зубілевич М. І., Бігунова С. А. Поняття гендеру як елементу сучасного наукового знання (британський досвід).....	120
Романюк С. К. Рекламний дискурс: підходи до визначення, співвідношення з суміжними поняттями.....	126

СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

Кватоуз Лейла (Abu Qatousah Laila) The Challenge of Reading in L2	132
Божок О. С. Мовна компетентність у координатах підготовки вчителя іноземних мов (англійська).....	135
Перерва К. М. Applications of network technologies in English teaching	144
Гронь Л. В. Переказ іншомовного тексту як методична проблема.....	147
Лук’янчук М. В. Формування та розвиток творчих здібностей молодших школярів у змісті предмета «Іноземна мова».....	153
Бердичевська І. В. Формування полікультурної компетентності студентів засобами іноземної мови.....	162
Судима Т. М. Застосування комунікативних методик у викладанні граматики англійської мови.....	178
Антоненко Н. Є. Використання інтерактивних технологій у процесі навчання іншомовного мовленнєвого спілкування.....	182

Якимчук Н. О. Innovative Technologies in Learning and Teaching English	187
Федоришин О. П. Технологія застосування кооперативного навчання на заняттях з іноземної мови у вищій школі	191
Богатирчук Л. М. Sprichwörter im Deutschunterricht	199
Чапюк Ю. С., Завіднюк К. В. Підготовка майбутнього вчителя до розвитку творчого мислення молодших школярів засобами іноземної мови	203
Джава Н. А. Zehn Merkmale guten Unterrichts	207
Антюхова Н. І. Структурна модель творчого потенціалу майбутнього вчителя іноземних мов	210
Сичук А. С. Bringing Up Responsible Citizens at the English Lessons	219
Пивоварчук Т. О. Didaktisch-methodische Prinzipien des Fremdsprachenunterrichts	224
Денисова Л. П., Кузьмич О. В. Нетрадиційні методики викладання іноземних мов	227
Бігунова С. А., Зубілевич М. І. Вплив компонентів культури на процес культурологічно зорієнтованого навчання іноземної мови	233
Ніколаєва І. А. Полікультурне виховання та вплив гендеру на процес спілкування іноземною мовою	237
Бойко Н. Г., Конопльова Ю. О. Роль і місце патріотичного виховання в процесі формування соціокультурної компетенції учнів на уроках іноземної мови	249
Луцик І. Г. Принципи та методичні прийоми комунікативного навчання англійської мови	256
Михальчук Н. О., Мазяр В. М. До проблеми культуроспрямованого оволодіння студентами іноземними мовами	267
Федорець М. А. Теоретичний аспект професійної компетентності сучасного викладача іноземної мови іноземної мови	275
Постоленко І. С. Участь британських батьків в організації шкільного педагогічного процесу	282
Бляшевська А. В., Леонова Л. Ф. Методи підвищення рівня активності студентів-підлітків коледжу	285

СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ПРОЦЕСІ МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

Федоришин О. П.

Колаборативне навчання як інтерактивний метод навчання іноземної мови у вищій школі 289

Федоришина В. О.

Teaching Profession in Ontario, Canada 297

Березіна Н. Л.

Педагогічні технології на основі активізації та інтенсифікації діяльності студентів 304

Стомпор Моніка

Educational Situation of Teaching Polish Language in Norway 316

Леонова Л. Ф.

Комунікативні стратегії навчання англійської мови (на прикладі роботи з граматичним матеріалом)..... 330

Константинова О. В.

Навчання студентів-філологів особливостям перекладу англійськомовних документів 340

Данілова Н. Р., Денисюк Л. В.

Інноваційні та педагогічні нововведення у методиці навчання іноземних мов у ВНЗ 347

Вєтрова І. М.

Роль спецкурсу «Альтернативні школи США» у процесі професійної підготовки вчителя англійської мови..... 350

Федорець М. А.

Використання методу проєктів як засобу підвищення ефективності викладання іноземних мов у вищих педагогічних навчальних закладах 353

Бляшевська А. В.

Інтерактивні методи навчання аудіювання як засіб реалізації комунікативного підходу до вивчення англійської мови..... 359

Завіднюк К. В.

Метод асоціативних символів..... 370

Третьякова К. В.

Інтеграція дисципліни «латинська мова» в сучасний освітній простір 374

СЕКЦІЯ 5. ЗІСТАВНА ЕТНОЛІНГВІСТИКА ТА ТЕРМІНОЛОГІЯ В АСПЕКТІ МОВНИХ ТА КОНЦЕПТУАЛЬНИХ КАРТИН СВІТУ

Хатамі Моджтаба (Khatami Mojtaba)	
Critical Thinking and Mindfulness among Iranian EFL Learners	379
Сабанюк О. П.	
Мовна та концептуальна картини світу як відображення свідомості нації.....	390
Курята Ю. В.	
The Influence of the Religious Mythologem on the Formation of Children’s Spirituality.....	401
Смірнова М. Л.	
Die wichtige Rolle der Fachübersetzung	404
Михальчук Н. О., Чала Ю. М.	
The Ways of Solving the Problem of the Communicative Behavior of People in English-Speaking Countries.....	411
Замашна С. М.	
Проблеми перекладу і деякі шляхи їх подолання.....	437
Кіндрат Н. П.	
Major Issues of Language and Gender	440
Корзієнко Н. В.	
Американські топоніми-прізвиська як засіб передачі національної ідентичності у мовній картині світу	444
Федорець М. А.	
Концептуальні моделі у процесі оволодіння англійською мовою та комбінаторні особливості термінології комунікації.....	448
Васильчук Н. В.	
Поняття «картина світу» у сучасній лінгвістиці.....	454
Мосіна Ю. С.	
Складність в роботі з англійськими технічними текстами через неоднозначність перекладу термінів.....	460
Краєвський П. І.	
Конфлікт – феномен соціального явища	464
Івашкевич І. В.	
До питання розв’язання структури професійної компетентності фахівця юридичної сфери діяльності.....	469
Івашкевич Е. З.	
До питання розв’язання проблеми структури соціального інтелекту як системи інтелектуальних здатностей особистості	473
Байло Ю. В.	
До проблеми дефініції понять: концепт, поняття та значення у сучасній лінгвістиці	484
Михальчук Н. О., Хупавцева Н. О.	
До проблеми використання емпіричних методів дослідження розуміння літературних творів старшокласниками	487
Івашкевич Е. З., Яцюрик А. О.	
Розв’язання проблеми структури соціального інтелекту особистості	

в парадигмальному просторі раціогуманістичної психології	492
ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ	504